Negacija

Negacija predstavlja poricanje afirmativnog iskaza. U francuskom jeziku ona se pravi tako što se glagol (prost glagolski oblik) okruži prilozima za negaciju NE i PAS, tako što NE/N' dolazi ispred glagola dok se PAS stavlja iza glagola:

Ex. Je suis (ja sam) → je ne suis pas (ja nisam)

Ukoliko glagol počinje samoglasnikom, oblik NE prelazi u N'

Ex. J'ouvre (ja otvaram) → je n'ouvre pas (ja ne otvaram).

Kao što se iz prethodnih primera može zaključiti, NE/N'... PAS se prevodi NE u srpskom jeziku.

Osim ovog, može se slobodno reći osnovnog oblika negacije, postoje i drugi oblici.

1. NE/N' ... PERSONNE (NIKO). Ovaj oblik se dobija prevođenjem u negaciju neodređene zamenice QUELQU'UN (NEKO).

Ex. Vois-tu quelqu'un dans la rue? (vidiš li nekoga na ulici?)

* Non, je ne vois personne dans la rue. (Ne, ne vidim nikoga na ulici).

Kao i u srpskom jeziku, zamenica QUELQU'UN može doći na početak rečenice, tj. imati f-ju subjekta, shodno čemu i PERSONNE praćeno sa NE/N' dolazi na početka rečenice:

Ex. Quelqu'un frappe à la porte? (Neko kuca na vrata?)

* Non, personne ne frappe à la porte. (Ne, niko ne kuca na vrata). \*

1. NE/N'...RIEN (NIŠTA). Ovaj oblik se dobija prevođenjem u negaciju neodređene zamenice QUELQUE CHOSE (NEŠTO).

Ex. Tu achete quelque chose au marche? (Kupuješ li nešto na pijaci?)

* Non, je n'achete rien au marche.

Kao i u srpskom jeziku, zamenica QUELQUE CHOSE može doći na početak rečenice, tj. imati f-ju subjekta, shodno čemu i RIEN praćeno sa NE/N' dolazi na početka rečenice:

Ex. Quelque chose lui dit que c'est vrai. (Nešto joj govori da je to istina)

Rien ne lui dit que c'est vrai. (Ništa joj ne govori da je to istina) \*

1. NE ... PAS ENCORE (NE ... JOŠ) predstavlja negaciju od DÉJÀ (VEĆ).

Ex. Il parle déjà le français. → Il ne parle pas encore le français.

(On već govori francuski) (On još ne govori francuski)

1. NE ... JAMAIS (NIKADA NE) je negacija više francuskih reči i to: souvent (često), toujours (uvek), parfois/ quelquefois (ponekad), tout le temps (sve vreme).

Ex. Il va souvent au stade. (On često ide na stadion)

Il ne va jamais au atsde (On nikada ne ide na stadion)

Elles sont toujours en retard. (One uvek kasne). →

Elles ne sont jamais en retard. (One nikada ne kasne)

1. NE...PLUS (NE...VIŠE) je negacija od ENCORE (JOŠ (UVEK)):

Ex. Ils habitent encore en Italie. (Oni još uvek žive u Italiji). →

Ils n'habitent plus en Italie. (Oni ne žive više u Italiji).

1. NE ... NULLE PART (NE ... NIGDE) je negacija od QUELQUE PART (NEGDE):

Ex. On va quelque part . (Idemo negde) → On ne va nulle part. (Ne idemo nigde).

1. NE...QUE je prividna negacija i znači SAMO:

Ex. Nous n'avons que deux cours aujourd'hui. (Imamo samo/svega dva časa danas)

Član u negaciji

Već smo videli da se određeni i neodređeni član često upotrebljavaju u potvrdnom iskazu i da stoje ispred brojivih imenica. Pored ove dve vrste člana, postoji i partitivni član (du, de la, de l’, des) kojim se izražava neodređena količina nebrojivih imenica.

Pitanje je kako se ponaša svaki od gore navedenih vrsta člana.

Određeni član (le, la, l’, les) ostaje u negaciji :

Ex. J’aime les pommes. (Volim jabuke) → Je n’aime pas les pommes. (Ne volim jabuke).

Kada je reč o neodređenom (un, une, des) i partitivnom (du, de la, de l’, des) oni u negaciji prelaze u DE/D’

Mon ami a une sœur. (Moj prijatelj ima sestru) → Mon ami n’a pas de sœur.

Marie mange du chocolat. (Mari jede čokoladu). → Marie ne mange pas de chocolat.

Određeni i neodređeni član se u negaciji zadržavaju posle prezentativa *c’est* i *ce sont* :

C’est un élève. (To je (jedan, neki) učenik. → Ce n’est pas un élève. (To nije učenik)

C’est du lait. (To je mleko) → Ce n’est pas du lait. (To nije mleko).